

قرارداد اجرای طرح به صورت کلید در دست (Turnkey Contract)

نسخه عمومی – دوزبانه) فارسی (English) /

مبنای حقوقی: FIDIC Silver Book + ICC Model Contract

ماده ۱ – مقدمه و هدف قرارداد

این قرارداد بین «کارفرما (Employer)» و «پیمانکار (Contractor)» منعقد می‌گردد به منظور طراحی، تأمین تجهیزات، ساخت، نصب، راه‌اندازی و تحویل نهایی پروژه به صورت کلید در دست. هدف قرارداد، اجرای پروژه به گونه‌ای است که پس از تکمیل، کارفرما بتواند بدون نیاز به اقدام اضافی، از تأسیسات موضوع قرارداد بهره‌برداری نماید.

Article 1 – Preamble and Purpose of the Contract

This Contract is made between the “Employer” and the “Contractor” for the purpose of designing, supplying, constructing, installing, commissioning, and handing over the Project on a turnkey basis. The objective of this Contract is to ensure the complete execution of the Project so that the Employer can operate the facilities immediately upon completion without any further work required.

ماده ۲ – تعاریف و اصطلاحات

در این قرارداد اصطلاحات زیر معانی مشخص خود را دارند:

۱. پروژه: مجموعه فعالیت‌ها شامل طراحی تا تحویل نهایی.
۲. اسناد قرارداد: شامل پیشنهاد فنی، نقشه‌ها، مشخصات، صورت‌جلسات و الحاقات.
۳. تجهیزات: تمام مصالح و دستگاه‌های مورد نیاز اجرای پروژه.
۴. تحویل نهایی: تأیید رسمی کارفرما مبنی بر تکمیل پروژه.
۵. روز کاری: روزی غیر از تعطیلات رسمی محل اجرای پروژه.

Article 2 – Definitions and Terminology

In this Contract, the following terms shall have the meanings assigned to them:

1. **Project:** All activities from design to final handover.
2. **Contract Documents:** The technical proposal, drawings, specifications, minutes, and annexes.
3. **Equipment:** All materials, machinery, and devices required for the execution of the Project.
4. **Final Handover:** The Employer’s formal acceptance confirming completion of the Project.
5. **Working Day:** Any day other than official holidays at the Project site.

ماده ۳ – موضوع قرارداد

موضوع این قرارداد، طراحی، مهندسی، تأمین تجهیزات، ساخت، نصب، آزمایش، راه اندازی و تحویل نهایی پروژه بر اساس اسناد فنی پیوست است.
پیمانکار موظف است کلیه اقدامات لازم برای آماده سازی کامل تأسیسات جهت بهره برداری را انجام دهد.

Article 3 – Scope of the Contract

The scope of this Contract includes the design, engineering, procurement of equipment, construction, installation, testing, commissioning, and final handover of the Project in accordance with the attached technical documents.

The Contractor shall perform all necessary actions to ensure the full readiness of the facilities for operation.

ماده ۴ – اسناد تشکیل دهنده قرارداد

اسناد زیر اجزای لاینفک این قرارداد هستند و در صورت تعارض، ترتیب اولویت آنها به شرح زیر است:

۱. الحاقات و اصلاحیه های امضا شده پس از عقد قرارداد
۲. متن اصلی قرارداد
۳. شرایط عمومی و خصوصی
۴. مشخصات فنی و نقشه ها
۵. پیشنهاد فنی و مالی پیمانکار

Article 4 – Contract Documents

The following documents form an integral part of this Contract. In case of inconsistency, the order of precedence shall be as follows:

1. Addenda and amendments executed after contract signing;
2. The main body of this Contract;
3. General and Special Conditions;
4. Technical Specifications and Drawings;
5. The Contractor's technical and financial proposal.

ماده ۵ – مدت اجرای پروژه

۱. مدت اجرای پروژه از تاریخ ابلاغ شروع به کار ... ماه تعیین می گردد.
۲. پیمانکار باید برنامه تفصیلی زمان بندی را ظرف ۳۰ روز از تاریخ شروع ارائه نماید.
۳. تأخیر بدون مجوز کارفرما مشمول جریمه تأخیر است.
۴. تمدید مدت فقط در صورت فورس ماژور یا تأخیر ناشی از کارفرما مجاز است.

Article 5 – Duration of the Project

1. The total duration of the Project shall be ... months from the commencement date.
2. The Contractor shall submit a detailed schedule within thirty (30) days from commencement.
3. Any delay without the Employer's written consent shall result in liquidated damages.
4. Extension of time shall only be granted for Force Majeure or Employer-caused delays.

ماده ۶ – مبلغ قرارداد و نحوه پرداخت

۱. مبلغ کل قرارداد ... (به عدد و حروف) است.
۲. پرداختها بر اساس پیشرفت کار و گزارش مهندس مشاور انجام می‌شود.
۳. شامل پیش‌پرداخت، اقساط میان‌دوره‌ای و تسویه نهایی است.
۴. پیمانکار باید ضمانت‌نامه‌های معتبر بانکی ارائه نماید.

Article 6 – Contract Price and Payment Terms

1. The total Contract Price is ... (in figures and words).
2. Payments shall be made according to work progress and the Consultant's certification.
3. Payments include advance payment, interim installments, and final settlement.
4. The Contractor shall provide valid bank guarantees for advance payment and performance.

ماده ۷ – تعهدات پیمانکار

۱. اجرای طراحی، نقشه‌ها و مستندات طبق استانداردهای بین‌المللی.
۲. تأمین تمامی مصالح، تجهیزات و نیروی انسانی.
۳. رعایت اصول ایمنی، سلامت و محیط زیست. (HSE)
۴. اخذ مجوزهای لازم از مراجع ذیصلاح مگر خلاف آن مقرر شده باشد.
۵. آموزش پرسنل کارفرما جهت بهره‌برداری.
۶. تضمین کیفیت و عملکرد صحیح پروژه تا تحویل نهایی.

Article 7 – Contractor's Obligations

1. Perform design, drawings, and documentation according to international standards.
2. Supply all materials, equipment, and personnel required.
3. Ensure safety, health, and environmental protection (HSE) throughout execution.
4. Obtain all necessary permits from authorities unless otherwise stated.
5. Train the Employer's personnel for operation.
6. Guarantee full quality and performance of the Project until final handover.

ماده ۸ – تعهدات کارفرما

۱. تأمین زمین و مجوزهای مالکیت پروژه.
۲. پرداخت به موقع مبالغ قرارداد.
۳. همکاری در صدور مجوزها و تأیید مستندات.
۴. تحویل اطلاعات مبنایی پروژه در زمان مقرر.

Article 8 – Employer’s Obligations

1. Provide the site and ownership permits for the Project.
2. Make timely payments as per the agreed schedule.
3. Cooperate in obtaining permits and approving documentation.
4. Deliver the basic project data and information within the agreed time frame.

ماده ۹ – نظارت و بازرسی

۱. کارفرما از طریق نمایندگان خود بر مراحل کار نظارت دارد.
۲. پیمانکار باید دسترسی کامل به کارگاه و اسناد فراهم کند.
۳. بازرسی‌ها نباید موجب توقف غیرموجه عملیات شود.

Article 9 – Supervision and Inspection

1. The Employer, through its representatives, shall supervise all stages of the work.
2. The Contractor shall provide full access to the site, records, and equipment.
3. Inspections shall not cause unreasonable interruption of the Contractor’s operations.

ماده ۱۰ – تغییرات و اصلاحات پروژه

۱. کارفرما می‌تواند تغییراتی در نقشه‌ها یا مشخصات فنی درخواست کند.
۲. پیمانکار باید اثر تغییرات بر هزینه و زمان را اعلام نماید.
۳. هیچ تغییری بدون دستور کتبی مجاز نیست.
۴. تعدیل مالی ناشی از تغییرات باید به‌صورت الحاقیه مکتوب تأیید شود.

Article 10 – Variations and Modifications

1. The Employer may request modifications to the drawings or technical specifications.
2. The Contractor shall promptly notify the Employer of the cost and time impact.
3. No variation shall be implemented without a written instruction.
4. Any financial adjustment shall be confirmed through a signed amendment.

ماده ۱۱ – تضمین‌ها و ضمانت‌های کیفی

۱. پیمانکار تضمین می‌نماید که کلیه کالاها و خدمات ارائه‌شده از نظر کیفیت، طراحی، مواد و عملکرد، مطابق مشخصات فنی قرارداد است.
۲. مدت ضمانت پروژه از تاریخ تحویل نهایی حداقل ... ماه خواهد بود.
۳. در صورت بروز نقص یا خرابی در دوره ضمانت، پیمانکار موظف است بدون دریافت هزینه، اقدام به رفع عیب نماید.
۴. ضمانت شامل کلیه بخش‌های مکانیکی، برقی، نرم‌افزاری و سازه‌ای می‌گردد.

Article 11 – Warranties and Quality Guarantees

1. The Contractor warrants that all goods and services provided under this Contract shall conform to the technical specifications in terms of quality, design, materials, and performance.
2. The warranty period shall be at least ... months from the date of Final Handover.
3. In the event of any defect or failure during the warranty period, the Contractor shall rectify the issue at no additional cost to the Employer.
4. The warranty shall cover all mechanical, electrical, software, and structural components.

ماده ۱۲ – بیمه‌ها

۱. پیمانکار موظف است کلیه بیمه‌های لازم شامل بیمه تمام خطر پیمانکاران (CAR)، بیمه مسئولیت مدنی، و بیمه کارکنان را برقرار نماید.
۲. بیمه‌ها باید کارفرما را نیز به‌عنوان ذی‌نفع (Beneficiary) معرفی نمایند.
۳. عدم تمدید یا ارائه بیمه‌نامه معتبر، تخلف اساسی محسوب می‌شود.

Article 12 – Insurances

1. The Contractor shall maintain all necessary insurances, including Contractor's All Risk (CAR) Insurance, Third-Party Liability, and Employee Insurance.
2. The Employer shall be named as an additional insured party under all relevant policies.
3. Failure to provide or renew valid insurance shall constitute a material breach of contract.

ماده ۱۳ – ایمنی، سلامت و محیط زیست (HSE)

۱. پیمانکار موظف است برنامه HSE را مطابق با استانداردهای بین‌المللی اجرا نماید.
۲. تمامی کارکنان باید آموزش ایمنی دریافت کنند.
۳. حوادث باید فوراً به کارفرما گزارش شوند.
۴. رعایت قوانین زیست‌محیطی اجباری است.

Article 13 – Health, Safety, and Environment (HSE)

1. The Contractor shall implement an HSE program in accordance with international standards.
2. All personnel shall receive safety training prior to commencing work.
3. Any accident or incident shall be reported immediately to the Employer.
4. Compliance with all environmental laws and regulations is mandatory.

ماده ۱۴ – زیرپیمانکاران

۱. استفاده از زیرپیمانکار باید با تأیید کتبی کارفرما صورت گیرد.
۲. پیمانکار اصلی در قبال عملکرد زیرپیمانکاران مسئولیت کامل دارد.
۳. هیچ رابطه حقوقی مستقیم میان کارفرما و زیرپیمانکار ایجاد نمی‌شود.

Article 14 – Subcontractors

1. The use of any subcontractor shall require prior written approval from the Employer.
2. The main Contractor shall remain fully responsible for the acts and omissions of all subcontractors.
3. No contractual relationship shall exist between the Employer and any subcontractor.

ماده ۱۵ – انتقال حقوق و تعهدات

۱. پیمانکار بدون رضایت کتبی کارفرما مجاز به واگذاری یا انتقال قرارداد نیست.
۲. کارفرما می‌تواند حقوق خود را به اشخاص ثالث منتقل کند، مشروط به عدم تضییع حقوق پیمانکار.

Article 15 – Assignment and Transfer of Rights

1. The Contractor shall not assign or transfer this Contract, in whole or in part, without the prior written consent of the Employer.
2. The Employer may assign its rights to a third party, provided that such assignment does not adversely affect the Contractor's legitimate interests.

ماده ۱۶ – آزمایش‌ها و راه‌اندازی

۱. پیمانکار موظف است تمام آزمایش‌های عملکردی و ایمنی را قبل از تحویل انجام دهد.
۲. کارفرما حق دارد در آزمایش‌ها حضور یابد و نتایج را بررسی کند.
۳. در صورت عدم انطباق نتایج با مشخصات فنی، پیمانکار باید رفع نقص نماید.

Article 16 – Testing and Commissioning

1. The Contractor shall conduct all performance and safety tests prior to final handover.
2. The Employer shall have the right to witness such tests and review the results.
3. If the test results fail to meet the technical requirements, the Contractor shall promptly rectify the deficiencies.

ماده ۱۷ – تحویل موقت و نهایی

۱. پس از تکمیل کار، پیمانکار درخواست تحویل موقت را ارائه می‌دهد.
۲. کارفرما پس از بررسی و تأیید، گواهی تحویل موقت صادر می‌نماید.
۳. پس از پایان دوره بهره‌برداری آزمایشی، گواهی تحویل نهایی صادر می‌شود.

Article 17 – Provisional and Final Handover

1. Upon completion of the works, the Contractor shall request a Provisional Handover.
2. The Employer, upon satisfactory inspection, shall issue the Provisional Acceptance Certificate.
3. After successful completion of the trial operation period, the Final Acceptance Certificate shall be issued.

ماده ۱۸ – جریمه تأخیر

۱. در صورت تأخیر غیرموجه، پیمانکار مشمول جریمه‌ای معادل ... درصد مبلغ قرارداد به ازای هر روز تأخیر خواهد بود.
۲. مجموع جریمه‌ها از ... درصد مبلغ کل قرارداد تجاوز نخواهد کرد.

Article 18 – Delay Penalties

1. In the event of unjustified delay, the Contractor shall pay liquidated damages equal to ... percent of the Contract Price for each day of delay.
2. The total amount of such penalties shall not exceed ... percent of the total Contract Price.

ماده ۱۹ – فورس ماژور (حوادث قهریه)

۱. هر یک از طرفین که در اثر وقایع غیرقابل پیش‌بینی (مانند جنگ، زلزله، سیل، تحریم یا همه‌گیری) قادر به اجرای تعهدات خود نباشد، فوراً باید طرف مقابل را مطلع نماید.
۲. دوره تأثیر فورس ماژور به مدت معقول تمدید خواهد شد.
۳. اگر فورس ماژور بیش از شش ماه ادامه یابد، هر یک از طرفین حق فسخ خواهند داشت.

Article 19 – Force Majeure

1. Either Party prevented from performing its obligations due to unforeseeable events (such as war, earthquake, flood, sanctions, or pandemics) shall promptly notify the other Party.

2. The affected period shall be reasonably extended.

3. If the Force Majeure event lasts more than six (6) months, either Party may terminate the Contract.

ماده ۲۰ – مالکیت تجهیزات و اسناد

۱. کلیه تجهیزات پس از تحویل و پرداخت، متعلق به کارفرما خواهد بود.
۲. حقوق مالکیت معنوی طرح‌ها و نقشه‌ها متعلق به پیمانکار است مگر خلاف آن توافق شود.
۳. کارفرما حق استفاده از مستندات فنی را صرفاً برای بهره‌برداری از پروژه دارد.

Article 20 – Ownership of Equipment and Documents

1. All equipment shall become the property of the Employer upon delivery and payment.

2. Intellectual property rights over designs and drawings shall remain with the Contractor unless otherwise agreed.

3. The Employer shall have the right to use the technical documentation solely for operating the Project.

ماده ۲۱ – کنترل کیفیت و بازرسی فنی

۱. پیمانکار موظف است نظام کنترل کیفیت مطابق استانداردهای ISO یا معادل آن را برقرار کند.
۲. کارفرما حق دارد در هر مرحله از اجرای پروژه، بازرسی فنی انجام دهد.
۳. گزارش‌های کیفیت باید ماهانه به کارفرما ارائه شوند.

Article 21 – Quality Control and Technical Inspection

1. The Contractor shall establish a Quality Control System compliant with ISO or equivalent standards.

2. The Employer shall have the right to conduct technical inspections at any stage of the Project.

3. Quality reports shall be submitted to the Employer on a monthly basis.

ماده ۲۲ – مدارک و مستندات فنی

۱. پیمانکار مکلف است کلیه مدارک طراحی، نقشه‌ها، دستورالعمل‌ها، و دفترچه‌های راهنما را طبق برنامه زمان‌بندی ارائه دهد.
۲. تحویل اسناد باید به صورت چاپی و الکترونیکی انجام شود.
۳. کارفرما حق دارد در صورت عدم انطباق مدارک، اصلاح آن‌ها را مطالبه نماید.

Article 22 – Technical Documentation

1. The Contractor shall deliver all design documents, drawings, manuals, and technical records in accordance with the approved schedule.

2. All documentation shall be provided in both hard and electronic copies.

3. The Employer may require revisions if the documents are found non-compliant.

ماده ۲۳ – آموزش و انتقال دانش فنی

1. پیمانکار موظف است برنامه آموزشی لازم برای بهره‌برداری، تعمیر و نگهداری را به کارفرما ارائه نماید.
2. انتقال دانش فنی باید شامل دستورالعمل‌های عملیاتی، نقشه‌های به‌روز و نرم‌افزارهای کنترلی باشد.
3. آموزش باید توسط کارشناسان واجد صلاحیت پیمانکار انجام گیرد.

Article 23 – Training and Technology Transfer

1. The Contractor shall provide a comprehensive training program covering operation, maintenance, and troubleshooting.

2. Technology transfer shall include updated manuals, as-built drawings, and control software.

3. Training sessions shall be conducted by qualified personnel of the Contractor.

ماده ۲۴ – ارتباطات و مکاتبات رسمی

1. تمام مکاتبات باید کتبی و از طریق روش‌های رسمی (نامه، ایمیل ثبت‌شده، یا سیستم مستندسازی قرارداد) انجام شود.
2. تاریخ دریافت مکاتبه، مبنای محاسبه مهلت‌ها و تعهدات خواهد بود.
3. تغییر آدرس یا اطلاعات تماس باید ظرف هفت روز کاری اعلام شود.

Article 24 – Communications and Correspondence

1. All correspondence shall be in writing and transmitted through official channels (letter, registered email, or the contract documentation system).

2. The date of receipt shall serve as the basis for calculating deadlines and obligations.

3. Any change of address or contact details must be notified within seven (7) working days.

ماده ۲۵ – محرمانگی اطلاعات

1. طرفین موظف‌اند کلیه اطلاعات فنی، مالی و تجاری را محرمانه نگه دارند.
2. افشای اطلاعات فقط با رضایت کتبی طرف مقابل مجاز است.
3. تعهد محرمانگی تا پنج سال پس از خاتمه قرارداد معتبر خواهد بود.

Article 25 – Confidentiality

1. Both Parties shall keep all technical, financial, and commercial information confidential.
2. Disclosure of information shall be permitted only with the prior written consent of the other Party.
3. The confidentiality obligation shall remain in effect for five (5) years after contract termination.

ماده ۲۶ – قوانین حاکم و صلاحیت قضایی

۱. این قرارداد تابع قوانین کشوری است که در پیوست شماره (۴) مشخص می‌شود.
۲. در صورت بروز اختلاف، تفسیر قرارداد بر اساس اصول حقوق تجارت بین‌الملل انجام خواهد شد.

Article 26 – Governing Law and Jurisdiction

1. This Contract shall be governed by the laws of the country specified in Appendix No. (4).
2. In case of any dispute, interpretation shall be based on the principles of international commercial law.

ماده ۲۷ – حل و فصل اختلافات

۱. هرگونه اختلاف ابتدا از طریق مذاکره دوستانه حل و فصل می‌شود.
۲. در صورت عدم توافق ظرف سی روز، موضوع به داوری بین‌المللی ارجاع خواهد شد.
۳. مرجع داوری: اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC).
۴. محل داوری: کشور بی‌طرف، زبان داوری: انگلیسی.
۵. رأی داور نهایی و لازم‌الاجراست.

Article 27 – Dispute Resolution

1. Any dispute shall first be settled amicably through mutual consultation.
2. If no agreement is reached within thirty (30) days, the dispute shall be referred to international arbitration.
3. Arbitration body: International Chamber of Commerce (ICC).
4. Seat of arbitration: a neutral country; Arbitration language: English.
5. The arbitral award shall be final and binding.

ماده ۲۸ – فسخ قرارداد

۱. هر یک از طرفین در صورت نقض اساسی تعهدات توسط طرف مقابل می‌تواند قرارداد را فسخ نماید.
۲. در صورت ورشکستگی، انحلال یا توقف فعالیت یکی از طرفین، طرف دیگر حق فسخ دارد.
۳. اعلام فسخ باید کتبی و با ذکر دلیل باشد.
۴. پس از فسخ، کلیه پرداخت‌ها و اسناد باید تسویه شود.

Article 28 – Termination

1. Either Party may terminate the Contract in case of material breach by the other Party.
2. In case of bankruptcy, liquidation, or cessation of business, the non-defaulting Party may terminate the Contract.
3. Notice of termination shall be in writing and state the reasons.
4. Upon termination, all payments and documents shall be settled.

ماده ۲۹ – انتقال مالکیت و تحویل نهایی

۱. مالکیت کامل دارایی‌ها و تجهیزات پس از تسویه نهایی به کارفرما منتقل می‌شود.
۲. پیمانکار موظف است کلیه مستندات "As-Built" را ارائه کند.
۳. پس از امضای صورت‌جلسه تحویل نهایی، مسئولیت بهره‌برداری به کارفرما منتقل می‌شود.

Article 29 – Transfer of Ownership and Final Delivery

1. Full ownership of assets and equipment shall transfer to the Employer upon final settlement.
2. The Contractor shall submit all "As-Built" documentation.
3. Upon signing the Final Handover Protocol, operational responsibility shall pass to the Employer.

ماده ۳۰ – اصلاح و الحاقات

۱. هرگونه اصلاح، تغییر یا الحاق باید به‌صورت کتبی و با امضای طرفین انجام شود.
۲. هیچ توافق شفاهی فاقد اعتبار است.

Article 30 – Amendments and Addenda

1. Any modification, amendment, or addendum shall be in writing and duly signed by both Parties.
2. No verbal agreement shall be considered valid or binding.

ماده ۳۱ – زبان و نسخه‌های معتبر

۱. این قرارداد در دو زبان فارسی و انگلیسی تنظیم شده و هر دو نسخه معتبرند.
۲. در صورت بروز اختلاف در تفسیر، نسخه انگلیسی ملاک خواهد بود مگر خلاف آن توافق شود.

Article 31 – Language and Authentic Versions

1. This Contract is executed in both Persian and English, each version being equally authentic.
2. In the event of any discrepancy, the English version shall prevail unless otherwise agreed in writing.

ماده ۳۲ – امضا و نسخ قرارداد

این قرارداد در دو نسخه اصلی تنظیم گردیده و هر نسخه دارای اعتبار یکسان است. طرفین با امضا و مهر خود، تمامی مفاد قرارداد را تأیید و متعهد به اجرای آن می‌شوند.

Article 32 – Execution and Counterparts

This Contract is executed in two original counterparts, each of which shall be deemed equally valid. By signing and sealing, the Parties confirm and undertake to comply with all terms and provisions herein.

امضا و مهر

کارفرما: (Employer)

نام و سمت.....:

امضا و تاریخ.....:

پیمانکار: (Contractor)

نام و سمت.....:

امضا و تاریخ.....:

چک‌لیست جامع قرارداد ترنکی (Turnkey Contract Checklist)

شماره ماده	عنوان ماده	هدف اصلی	موارد کلیدی برای بررسی
1	مقدمه و هدف قرارداد	تعریف کلی پروژه و اهداف	بررسی وضوح هدف و محدوده پروژه
2	تعاریف و اصطلاحات	تعیین معانی دقیق واژه‌ها	کنترل همخوانی با سایر اسناد
3	موضوع قرارداد	تعیین دقیق دامنه کار	تطابق با پیشنهاد فنی و نقشه‌ها
4	اسناد تشکیل‌دهنده قرارداد	تعیین اولویت و اعتبار اسناد	وجود لیست کامل ضمایم و الحاقات
5	مدت اجرای پروژه	تعیین مدت کل و شرایط تمدید	برنامه زمان‌بندی، شرایط تأخیر مجاز
6	مبلغ قرارداد و نحوه پرداخت	تعیین مبلغ کل و اقساط	پیش‌پرداخت، ضمانت‌نامه‌ها، صورت‌وضعیت‌ها
7	تعهدات پیمانکار	الزامات فنی و اجرایی پیمانکار	استانداردها، ایمنی، مجوزها، آموزش
8	تعهدات کارفرما	تعهدات مالی و حمایتی کارفرما	تحویل زمین، پرداخت‌ها، همکاری قانونی
9	نظارت و بازرسی	تنظیم حدود نظارت کارفرما	روش گزارش‌دهی، دسترسی، مسئولیت‌ها
10	تغییرات و اصلاحات پروژه	چارچوب تغییر در کار	فرآیند دستور تغییر (Variation Order)
11	برنامه زمان‌بندی و پیشرفت	تعیین نحوه پایش پیشرفت	گزارش‌های ماهانه، شاخص‌های کنترل
12	نیروی انسانی و پیمانکاران فرعی	مدیریت منابع انسانی	صلاحیت پیمانکاران فرعی، مجوزها
13	ایمنی، سلامت و محیط زیست (HSE)	الزامات ایمنی و زیست‌محیطی	PPE، گزارش حوادث، مدیریت پسماند
14	بیمه‌ها	پوشش‌های بیمه‌ای الزامی	بیمه پروژه، مسئولیت مدنی، کارگران
15	ضمانت‌نامه‌ها	تضمین حسن انجام کار و پرداخت	تاریخ اعتبار، شرایط آزادسازی
16	تحویل موقت و نهایی	فرآیند تحویل رسمی	آزمون‌های عملکردی، گواهی تحویل
17	دوره تضمین (Warranty Period)	تعیین مدت گارانتی و مسئولیت‌ها	خدمات پس از تحویل، رفع نقص
18	جریمه تأخیر	چارچوب محاسبه خسارت تأخیر	سقف جریمه، شرایط معافیت
19	فورس ماژور (قوه قاهره)	تنظیم آثار حوادث غیرقابل پیش‌بینی	تعریف، اطلاع‌رسانی، توقف موقت

شماره ماده	عنوان ماده	هدف اصلی	موارد کلیدی برای بررسی
20	تعليق کار (Suspension)	شرایط توقف موقت پروژه	مجاز بودن تعليق، اثرات مالی
21	کنترل کیفیت و بازرسی فنی	نظام کنترل کیفی	مستندات کیفیت، آزمون‌ها، گزارش‌ها
22	مدارک و مستندات فنی	تحويل نقشه‌ها و مستندات	نسخه‌های نهایی، فرمت فایل‌ها
23	آموزش و انتقال دانش فنی	آموزش پرسنل کارفرما	محتوا، زمان، روش آموزش
24	ارتباطات و مکاتبات رسمی	تنظیم رویه مکاتبات	زبان، تاریخ دریافت، ثبت مستندات
25	محرمانگی اطلاعات	حفاظت از اطلاعات محرمانه	مدت تعهد، استثنایها، ضمانت اجرا
26	قوانین حاکم و صلاحیت قضایی	قانون قابل اعمال	کشور محل پروژه یا داوری
27	حل و فصل اختلافات	مسیر حل اختلاف	مذاکره، داوری، ICC، زبان داوری
28	فسخ قرارداد	شرایط و آثار فسخ	اطلاع کتبی، تصفیه مالی، عودت مدارک
29	انتقال مالکیت و تحويل نهایی	نهایی‌سازی پروژه	صورت‌جلسه تحويل، As-Built
30	اصلاح و الحاقات	روش تغییر رسمی مفاد قرارداد	امضا و ثبت اصلاحیه کتبی
31	زبان و نسخه‌های معتبر	تعیین زبان‌های رسمی	برتری نسخه انگلیسی در تفسیر
32	امضا و نسخ قرارداد	اعتبار اسناد و نسخ	تعداد نسخه‌ها، تاریخ و امضا